



جمهوری اسلامی ایران  
مجلس شورای اسلامی  
دفتر رئیس

شماره ۱۴۶۹۰

تاریخ ۱۳۸۲ / ۲ / ۲۸

پست

بجانب

شماره	۸۲، ۱۱، ۲۳، ۴۳
تاریخ	۸۲، ۲، ۲۰
موضوع	رای نگهبان

شورای محترم نگهبان

لایحه شماره ۲۳۷۶۸/۱۸۵ مورخ ۱۳۸۰/۱/۱۹ دولت در مورد موافقتنامه همکاریهای فرهنگی، تبلیغی و هنری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت کویت که در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ ۱۳۸۲/۲/۲۳ مجلس شورای اسلامی عیناً به تصویب رسیده است، در اجرای اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران جهت بررسی و اظهار نظر آن شورای محترم به پیوست ارسال می گردد.

مهدی کروبی  
رئیس مجلس شورای اسلامی



جمهوری اسلامی ایران  
مجلس شورای اسلامی  
دفترتوس

شماره ۱۲۶۹۰

تاریخ ۱۳۸۲ / ۲ / ۲۸

پست

مجلس

ورود به دبیرخانه شورای نگهبان  
شماره ثبت: ۸۲/۱۱/۲۳  
تاریخ ثبت: ۸۲/۱۱/۲۳  
اقدام کننده: ۸۲/۲/۳۰  
صبح  
عصر

**لایحه موافقتنامه همکاریهای فرهنگی، تبلیغی و هنری  
بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت کویت**

ماده واحده - موافقتنامه همکاریهای فرهنگی، تبلیغی و هنری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت کویت مشتمل بر یک مقدمه و شانزده ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود.

بسم الله الرحمن الرحيم

**موافقتنامه همکاریهای فرهنگی، تبلیغی و هنری بین  
دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت کویت**

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت کویت، نظر به پیوندها و علایق مستحکمی که بین دو ملت دوست، همسایه و برادر وجود دارد و به منظور تحکیم روابط فرهنگی و مؤدت اسلامی و گسترش همکاری در زمینههای فرهنگی، تبلیغی و هنری، براساس اصول و مقررات جاری تصمیم به انعقاد موافقتنامه زیر گرفتند:

ماده ۱ - طرفهای متعاقد کوشش خواهند کرد تا همکاریهای فرهنگی و تبلیغی بین دو کشور را براساس حقوق متقابل و احترام به قواعد و قوانین طرف دیگر گسترش داده و مردم کشور خود را با فرهنگ و تمدن طرف دیگر آشنا سازند.

ماده ۲ - طرفهای متعاقد همکاری مشترک در زمینههای فرهنگی، تبلیغی، آموزشی، هنری، جهانگردی و سایر امور مربوط را تشویق و تسهیل نموده و بدین منظور



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفترتوس

شماره ۱۲۶۹۰

تاریخ ۱۳۸۲ / ۲ / ۲۸

پوست

## مبتنی

اقدامات ذیل را به عمل خواهند آورد:

الف - مبادله کتب، نشریات، عکس، اسلاید، نوار، فیلم و میکروفیلم در زمینه‌های هنری، جهانگردی و همکاری بین کتابخانه‌ها و مراکز اسناد ملی در کشور.

ب - مبادله هنرمندان و گروه‌های هنری در زمینه‌های مورد توافق.

ج - تشکیل نمایشگاه‌های کتاب، آثار هنرهای تجسمی، صنایع دستی و سنتی و شرکت در نمایشگاه‌های ملی و بین‌المللی یکدیگر و همکاری در زمینه آموزشهای هنری و سنتی، برگزاری نمایشگاه مشترک تحقیقات علوم اسلامی و نیز شرکت در مسابقه قرآنی یکدیگر.

د - برگزاری هفته‌های فرهنگی، فیلم، موسیقی سنتی و شرکت در جشنواره‌های ملی و بین‌المللی یکدیگر.

هـ - همکاری در زمینه‌های مختلف سینمایی به ویژه تولید فیلم‌های سینمایی، مستند، تبلیغاتی از طریق سفارش ساخت و یا سرمایه‌گذاری‌های مشترک.

و - تبادل تجارب در زمینه تولید و توزیع اطلاعات فرهنگی و ساماندهی نظام اطلاع‌رسانی.

ماده ۳ - طرفهای متعاقد همکاری بین مراکز فرهنگی، هنری و پژوهشی موجود در دو کشور را در محدوده قوانین و مقررات داخلی تشویق خواهند نمود.

ماده ۴ - طرفهای متعاقد مبادله استادان، محققان، علماء، دانشمندان، اعضای انجمن‌های فرهنگی، کارشناسان و هنرمندان را تشویق و تسهیلات لازم را جهت مسافرت آنان فراهم خواهند نمود.



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفترتوس

## بیتسابلی

شماره ۱۲۶۹۰

تاریخ ۱۳۸۲ / ۲ / ۲۸

پوست

ماده ۵ - طرفهای متعاقد یکدیگر را از تشکیل اجلاسها، سمینارها، کنفرانسها و جشنواره‌های علمی، آموزشی، پژوهشی، فرهنگی، هنری، ادبی، جهانگردی ملی و بین‌المللی که در کشورشان برگزار می‌گردد آگاه و ضمن دعوت از طرف متقابل، تسهیلات لازم را جهت شرکت نمایندگان مربوط فراهم خواهند ساخت.

ماده ۶ - طرفهای متعاقد در زمینه مسایل مشترک و اموری که به جهان اسلام و گسترش فرهنگ اسلامی مربوط می‌شود، همچنین در زمینه تقریب مذاهب اسلامی و گفتگوی بین ادیان و تمدن‌ها در مجامع و گردهمایی‌های بین‌المللی، همکاری خواهند نمود.

ماده ۷ - طرفهای متعاقد به منظور حفظ و صیانت از ارزش‌های اسلامی و ملی خود، همکاری و تبادل نظر خواهند نمود.

ماده ۸ - طرفهای متعاقد در زمینه استرداد اموال و اشیای فرهنگی و تاریخی به کشور اصلی که به صورت غیرقانونی از هر یک از دو کشور خارج شده است همکاری‌های لازم را به عمل خواهند آورد.

ماده ۹ - طرفهای متعاقد گسترش زبان و ادبیات کشور مقابل را در کشور خود تشویق نموده و تسهیلات لازم را بدین منظور فراهم خواهند ساخت.

ماده ۱۰ - طرفهای متعاقد با تحکیم فعالیت‌های مراکز فرهنگی خود در کشور یکدیگر موافقت نموده و تسهیلات لازم را در این خصوص برای طرف دیگر فراهم می‌نمایند. همچنین با اعزام نمایندگان فرهنگی به کشور یکدیگر موافقت نمودند.



## بیست و نهم

شماره ۱۴۶۹۰

تاریخ ۱۳۸۲ / ۲ / ۲۸

پوست

ماده ۱۱ - طرفهای متعاقد، جهانگردی بین دو کشور را که به ارتقای سطح تفاهم بین دو ملت کمک می‌کند، تشویق و نسبت به برگزاری تورهای مسافرتی بین دو کشور تسهیلات لازم را فراهم خواهند ساخت.

ماده ۱۲ - طرفهای متعاقد همکاری بین سازمانها و مؤسسات رادیو و تلویزیونی، مطبوعاتی و خبرگزاری یکدیگر را تشویق و ضمن رعایت حیثیت و شوون ملی و مذهبی یکدیگر، تسهیلات لازم را بدین منظور فراهم خواهند آورد.

ماده ۱۳ - طرفهای متعاقد ضمن تأکید بر لزوم برقراری جریان آزاد و متوازن اخبار و اطلاعات و ایجاد تسهیلات جهت دیدار و مبادله خبرنگاران و مدیران جراید، در امر برقراری همکاری‌های مستقیم بین دو خبرگزاری، عقد قرارداد مبادلات حرفه‌ای و تأسیس دفاتر نمایندگی در دو کشور اقدامات لازم را به عمل خواهند آورد.

ماده ۱۴ - طرفهای متعاقد به منظور اجرای موافقتنامه حاضر، مبادرت به تنظیم برنامه اجرایی مبادلات فرهنگی نموده و وسایل و امکانات لازم را جهت اجرای این برنامه در اختیار یکدیگر قرار خواهند داد.

ماده ۱۵ - طرفین متعاقدین موافقتنامه حاضر را براساس قوانین داخلی خود به تصویب می‌رسانند، این موافقتنامه از تاریخ آخرین اطلاعیه هر یک از طرفین به طرف دیگر دایر بر اینکه طبق مقررات قانونی خود درباره لازم‌الاجراء شدن موافقتنامه حاضر عمل کرده است، به موقع اجراء گذارده خواهد شد.  
پروتکل حاضر جزء لاینفک موافقتنامه موصوف قلمداد می‌گردد.



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفترتوس

شماره ۱۲۶۹۰

تاریخ ۱۳۸۲ / ۲ / ۲۸

پوست

## مبتنی

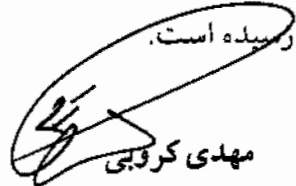
ماده ۱۶ - موافقتنامه حاضر پس از لازم الاجرا شدن برای مدت پنج سال معتبر می باشد و در پایان این مدت خود به خود برای دوره های پنج ساله دیگر تمدید خواهد شد مگر اینکه یکی از طرفها، شش ماه قبل از انقضاء مدت مزبور به صورت کتبی تمایل خود را جهت تجدیدنظر در مفاد و یا فسخ آن به طرف متعاقد دیگر اعلام نماید.

این موافقتنامه در شانزده ماده در تاریخ سوم اسفندماه سال یکهزار و سیصد و هفتاد و هفت هجری شمسی (۱۳۷۷/۱۲/۳) برابر پنجم ذیقعدہ سال ۱۴۱۹ هجری قمری و مطابق با بیست و دوم فوریه سال ۱۹۹۹ میلادی در شهر تهران در سه نسخه به زبان های فارسی، عربی و انگلیسی تنظیم گردید که هر سه متن از اعتبار یکسان برخوردار است. در صورت بروز هرگونه اختلاف نظر در مورد تفسیر این موافقتنامه مراتب از طریق مجاری دیپلماتیک حل و فصل خواهد شد.

از طرف  
دولت کویت

از طرف  
دولت جمهوری اسلامی ایران

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه شامل مقدمه و شانزده ماده در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ بیست و سوم اردیبهشت ماه یکهزار و سیصد و هشتاد و دو به تصویب مجلس شورای اسلامی رسیده است.

  
مهدی کروی

رئیس مجلس شورای اسلامی